



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.  
GENERAL

TRANS/WP.30/AC.3/11  
12 December 2003

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

Административный комитет Международной  
конвенции о согласовании условий проведения  
контроля грузов на границах 1982 года

(5 и 6 февраля 2004 года)

**ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ ШЕСТОЙ СЕССИИ  
АДМИНИСТРАТИВНОГО КОМИТЕТА\*,  
которая состоится во Дворце Наций в Женеве и откроется  
в четверг, 5 февраля 2004 года, в 15 час. 00 мин.\*\***

\* В силу ограничений на ресурсы Отдел транспорта ЕЭК ООН передал настоящий документ после предельного срока представления официальной документации.

\*\* По соображениям экономии делегатов просят приносить на заседания копии документов, указанных в настоящей предварительной повестке дня. В зале заседаний документация распространяться не будет.

До сессии недостающие документы можно получить непосредственно в Отделе транспорта ЕЭК ООН (факс: +41-22-917-0039; электронная почта: [poul.hansen@unece.org](mailto:poul.hansen@unece.org)). Документы можно также загрузить с вебсайта Отдела транспорта ЕЭК ООН в Интернете (<http://border.unece.org>). В ходе сессии недостающие документы можно получить в секции распространения документов ЮНОГ (комната С.111, 1-й этаж, Дворец Наций).

В соответствии с процедурами аккредитации, применимыми в отношении всех совещаний, проводимых во Дворце Наций, делегатам предлагается заполнить прилагаемый регистрационный бланк (имеется также на вебсайте ЕЭК ООН ([www.unece.org](http://www.unece.org))) и направить надлежащим образом заполненный бланк в Отдел транспорта ЕЭК ООН не позднее чем за неделю до начала сессии либо по факсимильной связи (+41-22-917-0039), либо по электронной почте ([poul.hansen@unece.org](mailto:poul.hansen@unece.org)). В Женеве до начала сессии делегатов просят обратиться в Бюро выдачи пропусков и удостоверений личности Секции охраны и безопасности ЮНОГ, которое находится по адресу: Villa Les Feuillantines, 13 Avenue de la Paix (см. прилагаемую схему), для получения пропуска. В случае возникновения каких-либо трудностей просьба обратиться в секретариат ЕЭК ООН (73258).

1. Утверждение повестки дня.
2. Выборы должностных лиц.
3. Участие наблюдателей.
4. Статус Конвенции.
5. Предложения по поправкам к Конвенции.

Рассмотрение нового приложения 8, касающегося облегчения процедур пересечения границ в ходе международных автомобильных перевозок.

6. Другие предложения, помимо поправок к Конвенции:
  - a) Облегчение процедур пересечения границ в ходе международных автомобильных перевозок;
  - b) Меры по содействию применению Конвенции в мировом масштабе.
7. Прочие вопросы:
  - a) Сроки проведения следующей сессии;
  - b) Ограничение на распространение документов.
8. Утверждение доклада.

\* \* \*

Приложение: Договаривающиеся стороны Международной конвенции о согласовании условий проведения контроля грузов на границах (21 октября 1982 года).

\* \* \*

## **ПОЯСНИТЕЛЬНЫЕ ПРИМЕЧАНИЯ**

В соответствии со статьей 4 приложения 7 к Конвенции и решениями, принятыми договаривающимися сторонами Конвенции на пятой сессии Административного комитета (18-20 октября 2000 года) (TRANS/WP.30/AC.3/10) и на сто пятой сессии Рабочей группы ЕЭК ООН по таможенным вопросам, связанным с транспортом (WP.30) (TRANS/WP.30/210), Исполнительный секретарь ЕЭК ООН созывает шестую сессию Административного комитета совместно со сто шестой сессией Рабочей группы ЕЭК ООН (WP.30).

Сто шестая сессия Рабочей группы ЕЭК ООН (WP.30) состоится 3-6 февраля 2004 года и откроется в 10 час. 00 мин. во вторник, 3 февраля 2004 года во Дворце Наций в Женеве. Представителям всех договаривающихся сторон Конвенции настоятельно рекомендуется также принять участие в этой сессии Рабочей группы. Повестка дня, а также другие соответствующие документы сессии Рабочей группы могут быть получены непосредственно в секретариате ЕЭК ООН или загружены с вебсайта Отдела транспорта ЕЭК ООН (см. стр. 1).

## **КВОРУМ**

В соответствии со статьей 6 приложения 7 к Конвенции "для принятия решений необходим кворум, состоящий не менее одной трети государств, являющихся договаривающимися сторонами". На 1 декабря 2002 года число государств, являющихся договаривающимися сторонами Конвенции, составляет 41.

## **ТЕКСТ КОНВЕНЦИИ**

Полный текст Конвенции содержится в документе ECE/TRANS/55 (на английском, русском и французском языках) и может быть получен в секретариате ЕЭК ООН. Этот текст можно также просмотреть и загрузить с соответствующей страницы на вебсайте Отдела транспорта ЕЭК ООН <http://www.unece.org/trans/conventn/legalinst.html#customs>.

\* \* \*

## **1. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ**

Документация: TRANS/WP.30/AC.3/11

Административный комитет, возможно, пожелает рассмотреть и утвердить повестку дня настоящей сессии, подготовленную секретариатом ЕЭК ООН.

Доклады о работе первой-пятой сессий Административного комитета, проводимых с 1987 года, содержатся в следующих документах: TRANS/WP.30/AC.3/2; TRANS/WP.30/AC.3/4; TRANS/WP.30/AC.3/6; TRANS/WP.30/AC.3/8; TRANS/WP.30/AC.3/10.

## **2. ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ**

В соответствии со статьей 5 приложения 7 к Конвенции Административный комитет, возможно, пожелает избрать Председателя и заместителя Председателя своей сессии.

## **3. УЧАСТИЕ НАБЛЮДАТЕЛЕЙ**

В соответствии с пунктом 1 статьи 2 приложения 7 к Конвенции Административный комитет может принять решение пригласить компетентные администрации государств, не являющихся договаривающимися сторонами, или представителей международных организаций, которые не являются договаривающимися сторонами, присутствовать на сессии Административного комитета в качестве наблюдателей. В соответствии с пунктом 2 статьи 2 приложения 7 к Конвенции вышеупомянутые компетентные международные организации имеют право участвовать в работе Административного комитета в качестве наблюдателей при рассмотрении вопросов, регулируемых приложениями к Конвенции.

## **4. СТАТУС КОНВЕНЦИИ**

Документация: TRANS/WP.30/AC.3/11

Административный комитет будет проинформирован о положении в связи с областью применения и числом договаривающихся сторон Конвенции. Перечень договаривающихся сторон Конвенции содержится в приложении к настоящей повестке дня. Договаривающиеся стороны, возможно, пожелают проверить этот перечень.

Подробная информация о статусе Конвенции имеется на вебсайте Отдела транспорта ЕЭК ООН: <http://www.unece.org/trans/conventn/legalinst.html#customs>.

## 5. ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО ПОПРАВКАМ К КОНВЕНЦИИ

Исполнительный секретарь ЕЭК ООН предложил договаривающимся сторонам Конвенции представить предложения по поправкам к Конвенции. Такие предложения будут распространены при условии их получения до сессии.

### **Рассмотрение нового приложения 8, касающегося облегчения процедур пересечения границ в ходе международных автомобильных перевозок**

Документация: TRANS/WP.30/AC.3/2004/1; TRANS/WP.30/210; TRANS/WP.30/204; TRANS/WP.30/202; TRANS/WP.30/2002/19; TRANS/WP.30/200; TRANS/WP.30/198; TRANS/WP.30/2001/16; TRANS/WP.30/196; TRANS/WP.30/194; TRANS/WP.30/AC.3/8; TRANS/WP.30/192; TRANS/WP.30/2003/23; TRANS/WP.30/2000/16; TRANS/WP.30/2000/11

Административный комитет, возможно, пожелает напомнить о рассмотрении этого вопроса на четвертой сессии в октябре 2000 года (TRANS/WP.30/AC.3/8). Возможно, он пожелает также напомнить о подробном рассмотрении этого вопроса Рабочей группой ЕЭК ООН по таможенным вопросам, связанным с транспортом (WP.30), на ее сессиях, состоявшихся после третьей сессии Административного комитета в октябре 2000 года (TRANS/WP.30/204, пункты 16-18; TRANS/WP.30/202, пункты 14-19; TRANS/WP.30/200, пункты 12-17; TRANS/WP.30/198, пункты 20-24; TRANS/WP.30/196, пункты 14-17; TRANS/WP.30/194, пункты 18-23; TRANS/WP.30/192, пункты 10-13).

Административный комитет, возможно, пожелает также отметить, что цель нового приложения 8 состоит в том, чтобы включить в Конвенцию дополнительные положения помимо тех, которые уже предусмотрены в приложении 1 к Конвенции, и в качестве первого шага определить меры, которые необходимо принять для облегчения процедур пересечения границ в ходе международных автомобильных перевозок. Другие положения о пограничном контроле, применяемые, в частности, к железнодорожному, внутреннему водному и, возможно, морскому и воздушному транспорту, могут быть включены на более позднем этапе. В этом контексте Рабочая группа ЕЭК ООН (WP.30) подчеркнула, что в новом приложении 8 следует на всеобъемлющей и взаимосвязанной основе рассмотреть все важнейшие элементы, имеющие значение для эффективных процедур пересечения границ в ходе международных автомобильных перевозок грузов и охватывающие разные типы грузов, в частности скоропортящиеся пищевые продукты, автотранспортные средства, водителей, а также процедуры и инфраструктуру для пересечения границ.

Административный комитет, возможно, пожелает рассмотреть и принять предложение по новому приложению к Конвенции, содержащееся в документе TRANS/WP.30/AC.3/2004/1. Этот документ, подготовленный секретариатом по поручению Рабочей группы WP.30 ЕЭК ООН, в значительной степени основан на документе TRANS/WP.30/2001/16, который уже обсуждался Рабочей группой на предыдущих сессиях, и документе TRANS/WP.30/AC.3/2003/1, который был подготовлен для пятой сессии Административного комитета и рассмотрен на специальном совещании группы экспертов по Конвенции, состоявшемся 24 сентября 2003 года. В документе TRANS/WP.30/AC.3/2004/1 учитываются итоги этого обсуждения и содержится ряд новых предложений по положениям, в связи с которыми в прошлом Рабочей группе не удавалось достичь консенсуса.

## **6. ДРУГИЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ, ПОМИМО ПОПРАВК К КОНВЕНЦИИ**

### **а) Облегчение процедуры пересечения границ в ходе международных автомобильных перевозок**

Административный комитет, возможно, пожелает заслушать сообщение о ходе осуществления Меморандума о взаимопонимании (MoV), который был подготовлен и подписан одиннадцатью министрами транспорта государств - участников Инициативы по сотрудничеству в Юго-Восточной Европе (ИСЮВЕ): Албании, Болгарии, Боснии и Герцеговины, бывшей югославской Республики Македонии, Венгрии, Греции, Республики Молдовы, Румынии, Словении, Турции и Хорватии.

В этом MoV, касающемся облегчения международных грузовых автомобильных перевозок, предусмотрено, в частности, что всем сторонам, подписавшим MoV, следует присоединиться к Конвенции о "согласовании". На его основании был также учрежден Региональный комитет по автомобильному транспорту (РКАТ) ИСЮВЕ, в состав которого входят представители сторон MoV. РКАТ разработал концепцию и технические требования международного весового сертификата транспортного средства, который является частью нового приложения 8 к Конвенции.

### **б) Меры по содействию применению Конвенции в мировом масштабе**

Административный комитет, возможно, пожелает продолжить рассмотрение потенциальных мер по облегчению применения Конвенции в мировом масштабе в соответствии с резолюцией № 230 о "мерах технической помощи в связи с применением Международной конвенции о согласовании условий проведения контроля грузов на границах", принятой Комитетом по внутреннему транспорту ЕЭК ООН 4 февраля

1983 года (TRANS/WP.30/AC.3/8, пункты 25-26; TRANS/WP.30/AC.3/6, пункты 22-25; TRANS/WP.30/AC.3/4, пункты 15-20).

## **7. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ**

### **a) Сроки проведения следующей сессии**

В соответствии с подпунктами ii) и iii) статьи 4 приложения 7 к Конвенции Административный комитет, возможно, примет решение о сроках проведения своей следующей сессии.

### **b) Ограничение на распространение документов**

Административный комитет, возможно, пожелает принять решение о том, следует ли вводить какие-либо ограничения на распространение документов, изданных в связи с настоящей сессией.

## **8. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА**

В соответствии со статьей 8 приложения 7 к Конвенции Административный комитет утвердит доклад о работе своей шестой сессии на основе проекта, подготовленного секретариатом ЕЭК ООН.

---

Приложение

**ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ  
МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ О СОГЛАСОВАНИИ УСЛОВИЙ  
ПРОВЕДЕНИЯ КОНТРОЛЯ ГРУЗОВ НА ГРАНИЦАХ  
(21 октября 1982 года)**

Австрия	Нидерланды
Азербайджан	Норвегия
Армения	Польша
Беларусь	Португалия
Бельгия	Российская Федерация
Болгария	Румыния
Босния и Герцеговина	Сербия и Черногория
бывшая югославская Республика Македония	Словакия
Венгрия	Словения
Германия	Соединенное Королевство
Греция	Узбекистан
Грузия	Украина
Дания	Финляндия
Ирландия	Франция
Испания	Хорватия
Италия	Чешская Республика
Кипр	Швейцария
Кыргызстан	Швеция
Куба	Эстония
Лесото	Южная Африка
Литва	Европейское сообщество
Люксембург	

---





**UNITED NATIONS OFFICE AT GENEVA**

**Conference Registration Form**  
**Please Print**

Title of the Conference \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_

UNECE - Administrative Committee for the "Harmonization" Convention, 1982, 6<sup>th</sup> session

\_\_\_\_\_

Delegation/Participant of Country, Organization or Agency

Participant

Mr.  Family Name \_\_\_\_\_ First Name \_\_\_\_\_  
Mrs.  \_\_\_\_\_  
Ms.  \_\_\_\_\_

Participation Category

Head of Delegation <input type="checkbox"/>	Are you based in Geneva as a representative of your permanent mission ? <b>YES NO (delete non applicable)</b>	Observer Organization <input type="checkbox"/>
Delegation Member <input type="checkbox"/>		NGO (ECOSOC Accred.) <input type="checkbox"/>
Observer Country <input type="checkbox"/>		Other (Please Specify Below) <input type="checkbox"/>
...		
<b>Participating From / Until</b>		
From 5 February 2004		Until 6 February 2004

Document Language Preference English  French  Other \_\_\_\_\_

Official Occupation (in own country) \_\_\_\_\_ Passport or ID Number \_\_\_\_\_ Valid Until \_\_\_\_\_

Official Telephone N°. \_\_\_\_\_ Fax N°. \_\_\_\_\_ E-mail Address \_\_\_\_\_

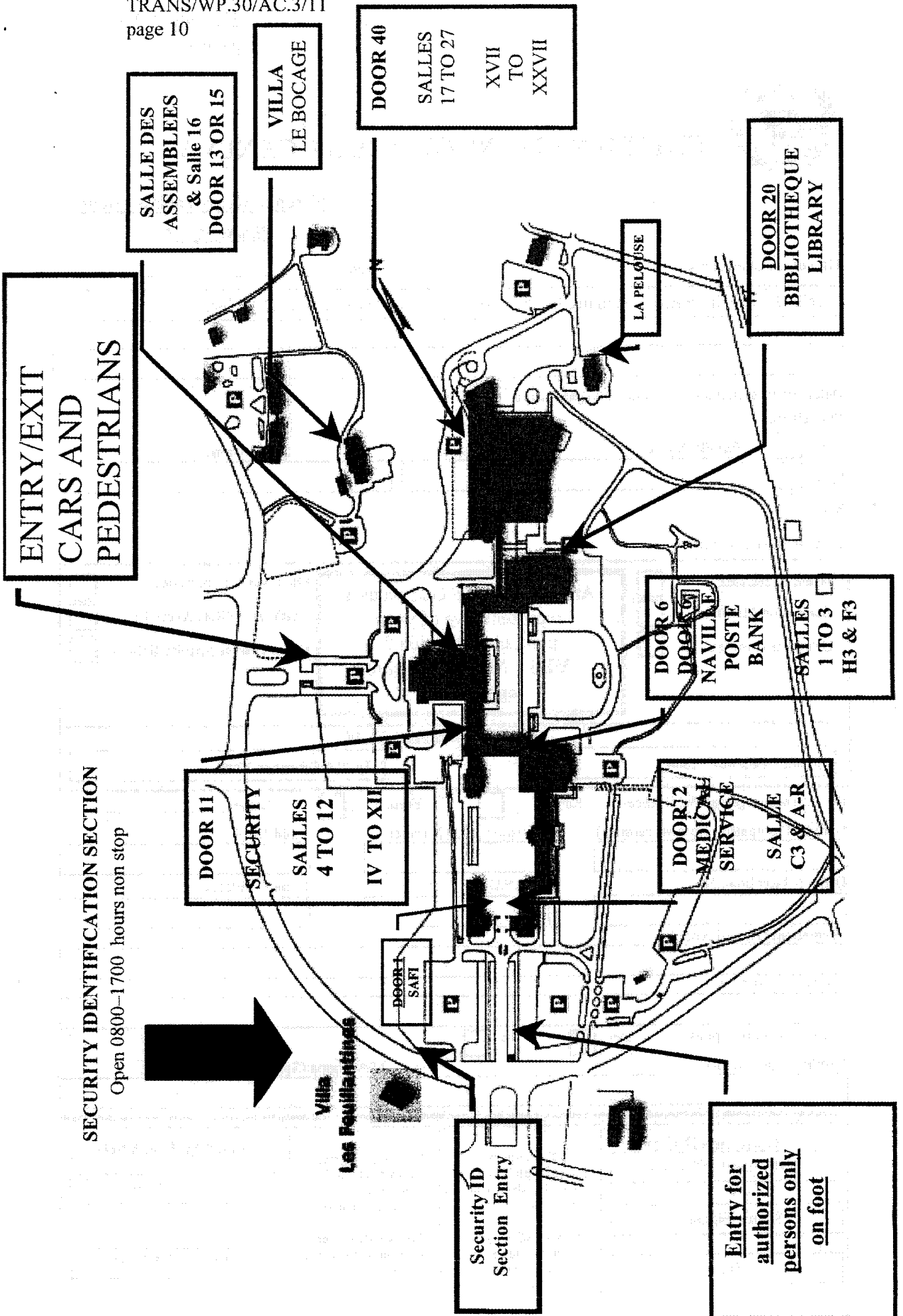
Permanent Official Address \_\_\_\_\_

Address in Geneva \_\_\_\_\_

Accompanied by Spouse Yes  No

Family Name (Spouse) \_\_\_\_\_ First Name (Spouse) \_\_\_\_\_

<p><b>On Issue of ID Card</b></p> <p>Participant Signature _____</p> <p>Spouse Signature _____</p> <p>Date _____</p>	<p>Participant photograph if form is sent in advance of the conference date.</p> <p>Please PRINT your name on the reverse side of the photograph</p>	<p>Spouse photograph if form is sent in advance of the conference date.</p> <p>Please PRINT your name on the reverse side of the photograph</p>	<p><b>Security Use Only</b></p> <p>Card N°. Issued _____</p> <p>Initials, UN Official _____</p>
--	--	---	---



ENTRY/EXIT  
CARS AND  
PEDESTRIANS

SECURITY IDENTIFICATION SECTION  
Open 0800-1700 hours non stop

SALLE DES  
ASSEMBLEES  
& Salle 16  
DOOR 13 OR 15

VILLA  
LE BOCAGE

DOOR 40  
SALLES  
17 TO 27  
XVII  
TO  
XXVII

DOOR 20  
BIBLIOTHEQUE  
LIBRARY

LA PELOUSE

DOOR 6  
DOOR 5  
NAVILIE  
POSTE  
BANK  
SALLES  
1 TO 3  
H3 & F3

DOOR 11  
SECURITY  
SALLES  
4 TO 12  
IV TO XII

DOOR 1  
SAFI

DOOR 12  
MEDICAL  
SERVICE  
SALLE  
C3 & A-R

Security ID  
Section Entry

Entry for  
authorized  
persons only  
on foot

Villa  
Les Fouillantes